

## Motor-Traverse 500 Kg



### ALLGEMEIN

Die Motortraverse ermöglicht den Ausbau der Vorderachse an front- und heckgetriebenen Fahrzeugen, ohne eine Demontage der Antriebseinheit. Die Traverse wird aber auch bei Getriebereparaturen und erneuern der Kupplung an frontgetriebenen Fahrzeugen benötigt. Die Traverse ist durch verschiebbare Stützen, unter Berücksichtigung der maximalen Tragfähigkeit, für verschiedene Fahrzeugtypen geeignet.

### TECHNISCHE DATEN

Maximale Tragfähigkeit: 500 Kg

Breite: 750 bis 1450 mm

### SICHERHEITSHINWEISE

- Belasten Sie die Traverse niemals mit einer Last, die die maximale Tragfähigkeit überschreitet.
- Befestigen Sie die Haltekette nur an Punkten die zum Anheben geeignet sind und die Last aufnehmen kann. (Hinweise befinden sich in der fahrzeugspezifischen Service-Literatur)
- Dimensionieren Sie eventuell zusätzlich verbaute Schäkkel oder andere Halteeinrichtungen immer ausreichend. Besser Überdimensionieren!
- Bevor Sie eine Last an die Traverse hängen, prüfen Sie ob sich alle Bauteile der Traverse im einwandfreien Zustand befinden und ob Verschraubungen gut angezogen sind.
- Die Haltekette darf nicht verdreht angesetzt werden. Achten Sie darauf, dass die Kettenglieder nicht verkanten sind. Es besteht Quetschungsgefahr, da sich die Verkantung bei Belastung löst und die Last sich schlagartig mehrere Zentimeter absenkt.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Neigungsjustierung immer genau ausrichten und die Verschraubung gut festziehen.

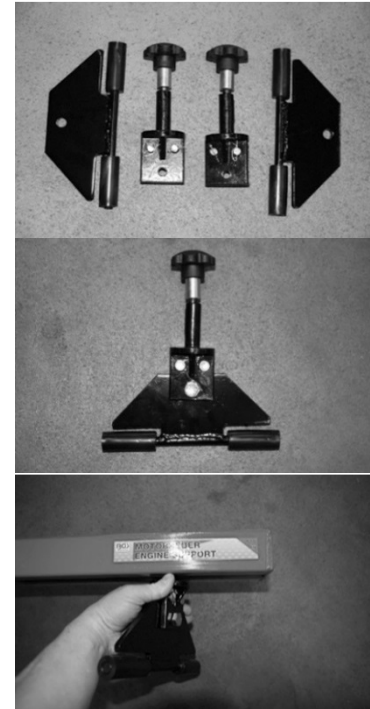
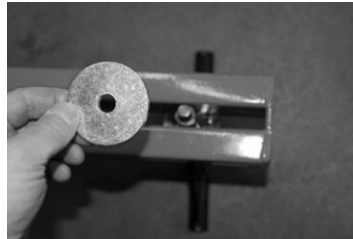
## ANLEITUNG

Die Motor-Traverse muss vor der ersten Nutzung zusammengebaut werden. Fangen Sie am besten mit den seitlichen Stützen an. Diese bestehen aus zwei Teilen die mit einer Schraube verbunden wird.

Setzen Sie die zwei Stützen wie abgebildet zusammen und ziehen Sie die seitlichen Schrauben nur handfeste.

Stecken Sie den Bolzen der Stützen jeweils in eine seitliche Aufnahme der Traverse.

Setzen Sie je eine Unterlegscheibe auf die obere Seite der Bolzen und schrauben Sie die Stützen mit Hilfe der Handmuttern an die Traverse.



Stecken Sie beide Haltespindeln in die mittlere Aufnahme der Traverse, setzen Sie eine Scheibe auf die Spindel und schrauben Sie die großen Flügelmuttern einige Umdrehungen auf die Haltespindeln.

Setzen Sie die Motor-Traverse mit den Stützen auf die Kotflügelverschraubungs- bzw. Schweißkante. Stellen Sie sicher, dass beide Hand-Fixierschrauben nach dem Ausrichten befestigt sind.

Stellen Sie den Neigungswinkel der Traverse ein und fixieren Sie die Einstellung mit der seitlichen Schraube.

Sind beide Fixierschrauben für die Neigungsjustierung und die Hand-Fixierschrauben der Stützen festgezogen, werden nun die Ketten an den entsprechenden Stellen am Motor bzw. Getriebe befestigt und in den Haltespindeln eingehängt.

Mit Hilfe der Flügelmuttern (Haltespindeln) werden nun die Ketten auf Spannung gezogen bis die komplette Last an der Kette hängt. Eine Demontage von z.B. Getriebehaltern oder Achsteilen ist nun möglich.



## 500 Kg Engine Support



### GENERAL

The engine support allows the dismantling of front axle at front- and rear-wheel drive vehicles without removing the drive unit. The engine support is also needed for gear repair and replacing the clutch on front-wheel drive vehicles. By movable brackets and a hook, the engine support is suitable for different vehicle types.

### TECHNICAL DATA

Maximum load: 500 Kg

Width: 750 to 1450 mm

### CAUTION

- Never exceed the recommended maximum carrying capacity of the engine support.
- Mount the safety chain only at points which can safely lift the load. (Check vehicle-specific service literature for further information)
- Any additional shackles or other carrying/holding facilities need to match the engine support's dimensions and specifications. Oversizing is better!
- Before you hang a load on the engine support, check all components of the engine support for proper working condition and secure that all screws are tight.
- Do not mount the chain in a twisted position. Make sure that the chain links are not jammed. There is risk of bruising, as the jammed chain links may be released abruptly and the load will be suddenly lowered several inches.
- Make sure that you align the tilt adjustment accurate and tighten the screw well.

## INSTRUCTION

The engine support must be assembled before first use. Start with assembling at the brackets. These consist of two parts and are coupled with a screw.

Place the two support parts together and tighten the screws on the side manually.

Insert the bolt of the bracket into each side of the engine support.

Put a washer on top of the bolt and screw them in place with the help of hand nuts on the engine support.

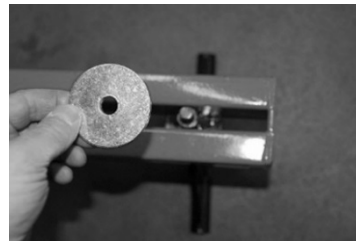
Mount the two holding screws in the middle collet of the engine support, place a washer on the holding screws and tighten the large wing nuts a few turns on the holding screws.

Place the engine support with the bracket either on the fender's screwing edge or rather on the fender's welding edge. Make sure that both hand-locking screws of the alignment are tight.

Adjust the angle of engine support and fix the setting with the lateral screws.

When the two fixing screws for adjusting the inclination and the hand-locking screws of the bracket are tightened, the chains are attached to the appropriate places on the engine or gearbox and mounted onto the holding screws.

Screw the wing nuts (holding spindles) until the chains are pulled under tension and the entire load hangs on the chain. A dismantling of e.g. gear or axle parts is now possible.



## Supporto per motore 500 Kg



### GENERALE

Il supporto per motore permette lo smontaggio dell'asse frontale ai veicoli con trazione anteriore e posteriore senza rimuovere l'unità di guida. Il supporto per motore è anche necessario per riparare il cambio e sostituire la frizione sui veicoli a trazione anteriore. Tramite i sostegni e i ganci mobili, il supporto per motore è adatto per diversi tipi di veicoli.

### DATI TECNICI

Carico massimo: 500 Kg

Ampiezza : da 750 a 1450 mm

### PRECAUZIONE

- Non oltrepassare mai la capacità di carico massima raccomandata del supporto motore.
- Montare la catena di sicurezza solo nei punti nel quale si può sollevare il carico in modo sicuro. (Controllare il libretto di servizio specifico del veicolo per ulteriori informazioni)
- Altre catene in più o altre attrezzature di trasporto/tenute devono corrispondere alle specifiche e alle dimensioni del supporto motore. Più grande è meglio!
- Prima di appendere un carico sul supporto motore, controllare tutti i componenti del supporto motore per un adatta condizione di lavoro e assicurarsi che tutte le viti siano fissate.
- Non montare la catena in una posizione attorcigliata. Assicurarsi che i collegamenti della catena non siano incastrati. C'è il rischio di lividi, siccome i collegamenti della catena incastrati si possono rilasciare all'improvviso e il carico sarà improvvisamente più basso di molti pollici.
- Assicurarsi di allineare il regolatore dell'inclinazione in modo preciso e stringere ben le viti

**ISTRUZIONI**

Il supporto motore deve essere assemblato prima del primo uso. Iniziare con l'assemblaggio ai supporti. Questi consistono in due parti e si combinano con una vite.

Posizionare le parti dei due supporti insieme e stringere le viti sulla parte manualmente.

Inserire il bullone del supporto in ogni parte del supporto motore.

Mettere una rondella sopra al bullone e avvitarli nella posizione con l'aiuto di dadi manuali sul supporto motore.

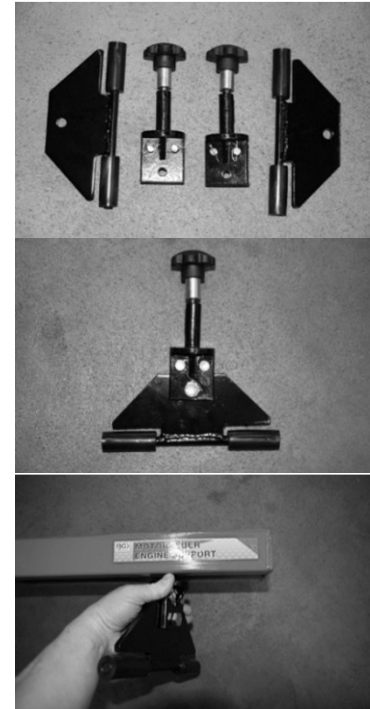
Montare le due viti di tenuta a metà del supporto motore, posizionare una rondella sulle viti di tenuta e stringere i larghi dadi a farfalla con un po' di giri sulla vite di tenuta.

Posizionare il supporto motore con il sostegno o sul bordo di avvitarmento del paraurti o piuttosto sul bordo saldato del paraurti. Assicurarsi che entrambe le viti di allineamento chiuse manualmente siano serrate.

Regolare l'angolo del supporto motore e fissare la regolazione con le viti laterali.

Quando le due viti di fissaggio per regolare l'inclinazione e le viti del sostegno con chiusura manuale sono serrate, le catene sono attaccate al giusto posto sul motore o scatola del cambio e montate sulle viti di tenuta.

Avvitare i dadi a farfalla (mandrini di tenuta) fino a quando le catene siano tirate sotto tensione e l'intero carico venga appeso alla catena. Uno smontaggio di per es. una marcia o parti di asse e ora possibile.





**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE  
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:  
We declare that the following designated product:  
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:  
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Motor-Traverse ( BGS Art. 9235 )  
Engine Support  
Traverse de moteur  
Traviesa de motor**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:  
complies with the requirements of the:  
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:  
esta conforme a las normas:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

**EN ISO 12100:2010**

**EN 1494:2000+A1:2008**

Certificate No.: EC.1282.0B131230.ZZM3730/ZX0104-1A

Report: ZZM/TJ/TCF1.0(13)/MD

Wermelskirchen, den 09.05.2016

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

**BGS technic KG, Bandwinkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen**